

“Müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar haqqında” Azərbaycan Respublikası Qanununa və nəşr ilinə, ölkə üçün mühüm əhəmiyyət kəsb etdiyinə görə bu elektron resursdan yalnız kitabxananın “Lokal şəbəkədən istifadə üzrə oxu zalı”nda istifadə etmək olar.

* * *

Due to Law of Azerbaijan Republic on “Copyright and related laws”, year of publication and for this reason that this material is important for our republic you can use this electron resource only in the “Local network reading hall”.

* * *

Принимая во внимание закон Азербайджанской Республики "Об авторском праве и сопутствующим правам", год издания, и чрезвычайную важность для страны, получить доступ к данному электронному ресурсу можно только в библиотечном "Читальном зале по использованию локальной сети".

W. G. SEBALD

THE RINGS OF SATURN

'A great, strange and moving work'

JAMES WOOD, *GUARDIAN*

VINTAGE

THE RINGS OF SATURN

W.G. Sebald was born in Wertach im Allgäu, in the Bavarian Alps, in 1944. He studied German language and literature in Freiburg, Switzerland and Manchester. In 1966 he took up a position as an assistant lecturer at the University of Manchester, settling permanently in England in 1970. He was professor of Modern German Literature at the University of East Anglia until his death in 2001.

Michael Hulse has translated Goethe's *The Sorrows of Young Werther* and Jacob Wasserman's *Caspar Hauser*, as well as the contemporary German authors Luise Rinser, Botho Strauss and Elfriede Jelinek. He is also an award-winning poet and, with John Kinsella, the editor of the literary magazine *Stand*. He lives in Amsterdam.

ALSO BY W.G. SEBALD

The Emigrants
Vertigo

W.G. Sebald

THE RINGS OF SATURN

Translated from the German by Michael Hulse

i-444412

M.F. Axundov adına
Azərbaycan Milli
Kitabxanası

VINTAGE BOOKS
London

W6 (4=Te)

Published by Vintage 2002

12

Copyright © Vito von Eichborn Verlag,

Frankfurt am Main, 1995

English translation copyright © Michael Hulse 1998

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, resold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser

First published with the title *Die Ringe des Saturn* by Vito von Eichborn Verlag, Frankfurt am Main, 1995

First published in Great Britain in 1998 by
The Harvill Press

Vintage
Random House, 20 Vauxhall Bridge Road,
London SW1V 2SA

www.vintage-books.co.uk

Addresses for companies within The Random House Group Limited can be found at: www.randomhouse.co.uk/offices.htm

The Random House Group Limited Reg. No. 954009

A CIP catalogue record for this book
is available from the British Library

ISBN 9780099448921

The Random House Group Limited supports The Forest Stewardship Council (FSC), the leading international forest certification organisation. All our titles that are printed on Greenpeace approved FSC certified paper carry the FSC logo. Our paper procurement policy can be found at www.rbooks.co.uk/environment.



Mixed Sources

Product group from well-managed
forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. TT-COC-1189
© 1996 Forest Stewardship Council

Printed and bound in Great Britain by
CPI Bookmarque, Croydon, CR0 4TD

Il faut surtout pardonner à ces âmes malheureuses qui ont élu de faire le pèlerinage à pied, qui côtoient le rivage et regardent sans comprendre l'horreur de la lutte, la joie de vaincre ni le profond désespoir des vaincus.

JOSEPH CONRAD,

letter to Marguerite Poradowska,

23rd–25th March 1890

The rings of Saturn consist of ice crystals and probably meteorite particles describing circular orbits around the planet's equator. In all likelihood these are fragments of a former moon that was too close to the planet and was destroyed by its tidal effect (→ Roche limit).

Brockhaus Encyclopaedia

CONTENTS

- I In hospital – Obituary – Odyssey of Thomas Browne's skull – Anatomy lecture – Levitation – Quincunx – Fabled creatures – Urn burial 1
- II The diesel train – Morton Peto's palace – Visiting Somerleyton – The cities of Germany in flames – The decline of Lowestoft – The former coastal resort – Frederick Farrar and the court of King James II 27
- III Fishermen on the beach – The natural history of the herring – George Wyndham Le Strange – A great herd of swine – The reduplication of man – Orbis Tertius 49
- IV The Battle of Sole Bay – Nightfall – Station Road in The Hague – Mauritshuis – Scheveningen – The tomb of St Sebolt – Schiphol airport – The invisibility of man – The Sailors' Reading Room – Pictures from the Great War – The concentration camp at Jasenovac on the Sava 73
- V Conrad and Casement – The Boy Teodor – Exile in Volgda – Nowofastów – Death and interment of Apollo Korzensiowski – Sea- and love-life – A winter journey – The heart of darkness – The panorama of Waterloo – Casement, the slave economy and the Irish question – Casement tried and executed for treason 101
- VI The bridge over the Blyth – The Chinese court train – The Taiping rebellion and the opening of China – Destruction of the garden of Yuan Ming Yuan – The end of Emperor Hsien-feng – The Dowager Empress Tz'u-hsi – Mysteries of power – The town beneath the sea – Poor Algernon 135

- VII Dunwich heath – Marsh Acres, Middleton – A Berlin childhood – Exile in England – Dreams, elective affinities, correspondences – Two strange stories – Through the rainforest 167
- VIII A conversation about sugar – Boulge Park – The FitzGerald's – The Bredfield nursery – Edward FitzGerald's literary ventures – A Magic Shadow-Show – Loss of a friend – Year's end – Last journey, summer landscape, tears of happiness – A game of dominoes – An Irish memory – On the history of the civil war – Arson, impoverishment and decline – Catherine of Siena – The entrepreneurial spirit and the cult of the pheasant – Through the desert – Secret weapons of destruction – In another country 191
- IX The Temple of Jerusalem – Charlotte Ives and the Vicomte de Chateaubriand – Memoirs from beyond the grave – In Ditchingham churchyard – Ditchingham Park – The hurricane of 16th October, 1987 239
- X Thomas Browne's *Musæum Clausum* – The silkworm moth, *Bombyx mori* – Origins and spread of sericulture – The Norwich silk-weavers – The melancholy of the weavers – Pattern books: nature and art – Sericulture in Germany – The extermination business – Mourning silk 269